

# Божі ангели

Бо-жі ан-ге - ли      видять на зем - лі      чу - до спов - не - не

всю - дислав - ле - не      і то-му же во-ни ду-же зди-ву-ва-ли - ся

13 При-ї - ді-те до що-пи узрїть Бо-га во-плоти і Матер Є - го святу,

19 Дїву Марі - ю чисту, кот-ра Си-на по-ви-ва - є вяс-лявклада - є.

# Дар нам нині

Галицький напів

- 1
- 2
- 4
- 7

Дар нам нині пребо — гатий з нева за-гос-тив і як дощик бляго-датний земаю ошвив.  
 В ді — воче чисте ло-но, там сам бог вселивсь, з Нього Творець неви-димий світові явивсь.  
 Мов небо ясне, світле, засі — яв вертеп, я пастирам замі-нився у рай їхній степ.  
 Пяс — тирі на сопілках грю-чи, па-суть, а три щярі сво-ї дари Цареві несуть.

- 3
- 6
- 8
- 11

Бог з Діви на-родився, серед нас живе. Пітьма щеза, ясне світао на земаю паиве.  
 "Сла-ва во вишніх богу," що по-да-ру-вав нам спасіння і мир з нева на земаю зіслав.  
 Ля-дан і щире заото для Нього хвали там Дитя-ти безсмертному в дари віддали.  
 Трій-цю Свя-ту молі-мо за всіх християн, щоб могли ми вели-чати Бога на Йордан.

- 5
- 9
- 10
- 12

Ан — гельські славні хори чути ніч і день, що на обла-ках співають веселих пісень.  
 І ми, всі вірні радо дари прине-сім, чистим серцем Отця з Сином усльозях просім.  
 Що — би на нас із нева Дух Святий стулив, щоб добро за-воло — діло серед наших нив.  
 Зволь, Христе доброт-ливий, ка-ру да-руват, і з Тобо-ю в царстві Твоім дай навіктравать.

"На небі зірка" — Об. Людкевича

На небі зірка зоря ясна, світ любови світлом словеса

Світло спасення вишай нам часна це ж дива єдина зродила

Щоб згину з небом в одну злучити Христос розвива, славіте!

Христос розвива, славіте!

2) В біднім вертемі, в аслак  
на сні  
Спочив Владика, цар світу  
Оце ж до його сніши всі інші,  
Нашого папа, він цувів  
Сніши любові теплої згрити  
Христос розвива, славіте!

3)

Благовлови нас, дитяшко боже,  
Дари нас щастям, любов'ю.  
Хай і невольна сила не зможе  
нас розлучити з тобою,  
Благовлови нас, твої тільки діти:  
Христос розвива, славіте!

# Павочка ходить

(Укр. нар. пісня)

обр. А. Абдієвського

Тімірно

1. Па-вочка ходить, пір'-яч-ко гу-бить... (Закр. ртом)

пір'-яч-ко гу-бить...  
крас-на ді-вонька...  
ко-нес-ла ста-ног...

Щедрий ве-сир

доб-рил лю-бля

3. Пір-я збі-ра-є, в ра-ков хо-ва-є  
4. Зру-ка ва-де-ре, ві-но-закр-ляє

Щедрий ве-сир доб-рил лю-бля

# Радість нам ся явила



*Andante*

1. Радість нам ся я-ви-ля, Пі-вя Си-ня зро-ди-ля

2. А ми Йо-го ви-тай-мо ря-зом Йо-му спі-вай-мо:

*Moderato* *Allegro*

Небеса, небеса, небеса сла-вят, сла-вят Ан-ге-ли ся у-див-ля-ють,

2. Роси нам, роси нам, роси нам, Спа-се. Дай нам в ми-рї всім про-ни-ти

*Rall.*

пас-ти — рі ся пок-ло — ня — ють Ня — рош — ден — но — му.

2. і во вь-ки Тя сла-ви-ти Ня — рош — ден — но — го.

## СПИ, ДИТИНО

И вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.

Лк.2:12

Польский святочный напев  
Пер. Т. Островской, 1997

W ZLOBIE LEZY

1. Спи, Ди - ти - но, Божий Си - ну, Спи у яс - лах, мов зли - дар.  
2. Ще не спа - ли, пильну - ва - ли Пасту - хи в той ранній час.

1. Світить зір - ка, спо - ві - ща - є, Що І - сус то є наш Цар.  
2. Ан - гел в сій - ві сповіс - тив їм, Що про - ро - ча вість збу - лась.

1. Си - ли не - ба по - руч Те - бе, І в на - ді - ї  
2. Люд вті - шав - ся і мо - лив - ся, Бо Спа - си - тель

1. світ ра - ді - є, Що І - сус то є наш Цар.  
2. на - ро - див - ся - На - ро - див - ся за - для нас.

## СПИ, ДИТИНО

И вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.

Лк.2:12

Польский святочный напев  
Пер. Т. Островской, 1997

W ZLOBIE LEZY

1. Спи, Ди - ти - но, Божий Си - ну, Спи у яс - лах, мов зли - дар.  
2. Ще не спа - ли, пильну - ва - ли Пасту - хи в той ранній час.

1. Світить зір - ка, спо - ві - ща - є, Що І - сус то є наш Цар.  
2. Ан - гел в сій - ві сповіс - тив їм, Що про - ро - ча вість збу - лась.

1. Си - ли не - ба по - руч Те - бе, І в на - ді - ї  
2. Люд вті - шав - ся і мо - лив - ся, Бо Спа - си - тель

1. світ ра - ді - є, Що І - сус то є наш Цар.  
2. на - ро - див - ся — На - ро - див - ся за - для нас.

# Спит спокойно Вифлием

Soprano and Tenor/Bass parts. The lyrics are: спит спокойно Вифлием но торит не все прас тор Ввыши не мао

Middle system of the musical score. The lyrics are: ми, ром всем воспе ва ет бо жий хор сла припев

Third system of the musical score. The lyrics are: ВА СЛА ВА ВВЫШНИХ БО ГУ СЛА

Fourth system of the musical score. The lyrics are: ВА СЛА ВА ВВЫШНИХ БО ГУ

② Но не спят лишь пастухи  
И чм ангел весть несёт  
Бог, прощающий грехи  
Вам спасителя даёт

③ Пенье ангелов с высот  
Оглашает небосвод  
Горы, лес и вся земля  
Все поёт, Христа хваля

## В тиші вечірній



В ти - ші ве - чір - ній як зій - де зо - ря.  
Ти - шу вкра - ша - є ве - чір - ня хва - ла.  
Піс - ню ба - жа - ю спі - ва - ти То - бі.



Зем - лю вкри - ва - - є сріб - на ро - са.  
Хо - ром при - ро - да Бо - гу спі - ва.  
В ти - ші ве - чір - ній я від ду - ші.



Спо - кій со - лод - кий у - сю - ди ца - рить ти - хо зга -  
Ду - шу на - пов - ню - є ди - вний спо - кій, ли - ну до  
Ра - діс - на піс - ня хва - лін - ня мо - го хай до - ся -



са - - є не - ба бла - кить  
Те - - бе Гос - по - ди мій  
га - - є пре - сто - лу Тво - го

# КОЛЯДКА

Т. Власенко

## ВСТУП ТА КОДА

Бом-бом... бом-бом... а... бом...

Бом... бом... бом... бом... бом... О бом...

## ПРИСПІВ

Пре-чиста Ді - ва Си - на ро - ди - ла, ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!

Бом... а... бом... а... ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!

Бом... бом... бом... бом... ра - дуй - ся, ра - дуй - ся!

Бом-бом... бом-бом... а... бом...

Бом... а... бом... а... бом... бом... бом...

## КУПЛЕТ

1. Зра - до - ва - ли - ся та всі - ї лю - ди ї рож - дест - вом, ї рож - дест - вом.

Бом... Бом...

Си - на ро - ди - ла, в тра - ві спо - ви - ла, у тра - ві, у тра - ві.

2. Та пішов один Сина шукати, шукати, шукати,  
Пресвята Діво, де Сина діла, де діла, де діла?  
Приспів.

3. Занесла Сина в темнії ліса, до ліса, до ліса,  
Занесла Сина в синєє море, у море, у море.  
Приспів.

4. Море заграло, Сина забрало, радуйся, радуйся!  
Зрадовалися та всії люди ї рождеством, ї рождеством.  
Приспів.

= Ангели в Небі =

1. А - нге - ли в не - бі пі - сню спі - ва - ють

що Христос родився всім во - зві - щають.

Приспів:

СЛА — — — — — ВА

в ви — — — — — шніх Бо - гу

в ви - шніх Бо - гу.

2. Пречиста Діву в яслях положила  
убогого Сина, сіном притрусила. СЛАВА ...

3. Марія, Йосифу богу молклись СЛАВА ...  
Пастушки з ягнятком Христу поклонились,

4. Волсви з востока дари приносять СЛАВА ...  
Золото і ладані смирну підносять

# ПОЯВИЛИСЬ НАД ВЕРТЕПОМ АНГЕЛЫ

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Ключевая подпись: *или мочу*. Тональность: *А* (два диэза). Метр: *2* (два). Музыка состоит из четырех строк нот. Под каждой строкой — русские слова. В третьей строке есть пометка *или* над словом «Вышних». В четвертой строке — пометка *А* над словом «Вышних» и *А* над словом «мир!».

По - я - ви - лись над вер - те - пом ан - ге - лы  
и за - пе - ли в честь Мла - ден - ца песнь хва - лы:  
"Сла - ва во Выш - них Бо - гу, сла - ва во  
Выш - них Бо - гу, и на зем - ли мир!"

Появились над вертепом ангелы

И запели в честь Младенца песнь хвалы:

“Слава во вышних Богу, слава во вышних Богу,

И на земли мир!”

Удивились этим чудом пастыри

И Младенца во вертепе обрели,

“Слава во вышних Богу, слава во вышних Богу,

И на земли мир!”

Все мы к яслям с чистым сердцем поспешим

И Младенцу песнь хваленья воздадим:

“Слава во вышних Богу, слава во вышних Богу,

И на земли мир!”

# НОЧЬ ТИХА НАД ПАЛЕСТИНОЙ

ля фа ре

Ночь ти-ха над Па-лес-ти-ной. Спит ус-та-ла-я зем-

ля. Го-ры, ро-щи и до-ли-ны,

скры-ла все ноч-на-я мгла. Скры-ла все ноч-на-я мгла.

Ночь тиха над Палестиной.  
Спит усталая земля.  
Горы, рощи и долины,  
Скрыла все ночная мгла.  
Скрыла все ночная мгла.

В Вифлееме утомленном  
Все погасли огоньки,  
Только в поле отдаленном  
Не дремали пастухи.  
Не дремали пастухи.

Словно что-то ожидали,  
Обходя ночной дозор,  
И, усевшись, завязали  
Меж собою разговор.  
Меж собою разговор.

Вдруг раздался голос нежный,  
Трепет пастухов объял,  
И в одежде белоснежной

Ангел Божий им предстал.  
Ангел Божий им предстал:

“Не пугайтесь, не смущайтесь!  
От Небесного Отца  
Я пришел великой тайной —  
Вам возрадовать сердца.  
Вам возрадовать сердца.

Милость людям посылает  
Сам Христос, Владыка-Царь.  
Грешный мир спасти желая,  
Сам Себя Он в жертву дал.  
Сам Себя Он в жертву дал.”

Ночь тиха над Палестиной.  
Спит усталая земля.  
Горы, рощи и долины,  
Скрыла все ночная мгла.  
Скрыла все ночная мгла.

# ДОБРЫЙ ВЕЧЕР, ТОБИ



Доб-рый ве-чир то - би, па-нэ гос-по- да - рю! Ра - дуй - ся,



ой, ра-дуй-ся, зэм - лэ, Сын Бо - жий, на - ро- дыв - ся!

*с праздніком Вяслыні,*

~~Добры вэчэр тобі,  
панэ господарю!~~

**Припев:** Радуйся, ой радуйся, зэмлэ,  
Сын Божий народывся.

~~Застеляйтэ столы,  
Та вэсэ кылымамы.~~

~~Припев.~~

~~Та й кладить калачи  
З ярой пшэныцы.~~

~~Припев.~~

✓ ~~Бо прыйдуть до тэбэ  
Тры празныкы в гости.~~

~~Припев.~~

✓ ~~А што першы празнык  
Святэ Рожэство.~~

~~Припев.~~

✓ ~~А што другый празнык  
Святога Васыля.~~

~~Припев.~~

✓ ~~А што третий празнык  
Святэ Водохрэца.~~

~~Припев.~~

~~Хай святкуе з намы  
Вся наша родына!~~

~~Припев.~~

~~Вся наша родына —  
Нэнька Украина.~~

~~Припев.~~

✓ ~~А на цьому слови  
Бувайтэ здорови.~~

~~Припев.~~

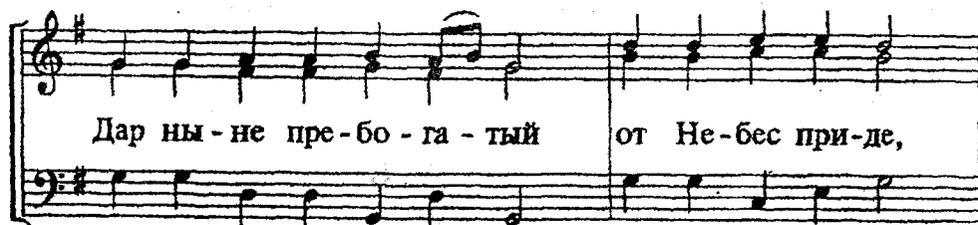
~~А за ти колядки  
Дайтэ нам шоколадкы.~~

~~Припев.~~

## ДАР НЫНЕ ПРЕБОГАТЫЙ

Дар ныне пребогатый от небес приде  
Яко капля каплющая, на землю сниде  
Во утробу девичу Слово вселися  
Из неяже невидимый миру явися  
Бог от Девы Плотию Себя рождает  
Темность преиде, ясность светло всюду сияет  
Яко небо второе вертеп явися  
Где во яслех во убогих Бог возложися  
Ангельские все хоры там притекают  
На облацех с веселием песнь воспевают:  
Слава в вышних Богу, изволившему  
Даровати, низпослати мир миру всему  
Пастыри на свирелях песни возносят  
Трие цари трие дары Христу приносят:  
Ливан, смирну, и злато Ему воздают  
Рожденнаго, Безсмертнаго все прославляют.  
Тому и мы, верные, дары принесем  
Чистым сердцем Отца с Сыном слезно умолим,  
Дабы нам низпослал Он Духа Святаго  
Во образе голубине низходившаго  
Тогда Троицу Святую, мы, христиане,  
Сердцем узрим и восхвалим на Иордане.  
Даруй Христе воистину тое видети  
И с тобою в Царстве твоём на веки жити!

### Дар ныне пребогатый



# РУССКИЕ КОЛЯДКИ

## ЭТА НОЧЬ СВЯТАЯ

*1. фа+ ре*

The musical score is written in G major, 3/4 time. It consists of three systems of two staves each. The first system contains the first two lines of the song. The second system contains the next two lines, with a repeat sign and first/second endings. The third system contains the final two lines, also with a repeat sign and first/second endings. Handwritten annotations include '1. фа+' and 'ре' in the top left, and 'F3', 'F2', and 'Fm' above the notes in the second system.

Э - та ночь свя - та - я, э - та ночь спа -  
сень - я воз - вес - ти - ла все - му ми - ру  
воз - вес - ти - ла все - му ми - ру  
тай - ну Бо - го - во - пло - шень - я. шень - я.

Эта ночь святая,  
Эта ночь спасенья  
Возвестила всему миру  
Тайну Боговоплощенья.

В эту ночь у стада  
Пастухи не снали.  
Светлый ангел прилетел к ним  
Из небесной светлой дали.

Страх объял великий  
Тех детей пустыни,  
Но сказал им: "О, не бойтесь, —  
Всему миру радость ныне.

Где Христос родился  
Людам на спасенье,  
Вы пойдите, посмотрите  
На великое смиренье."

И с высот небесных  
Раздалось вдруг пенье:  
"Слава, слава в вышних Богу,  
На земли благоволенье."

# СПИ, ИИСУСЕ, СПИ

Adagio

Спи, Ии - су - се, спи, Сы - не мой, ус - ни.

Спи, Мла - де - нец мой Пре - крас - ный, с не - ба смот - рит ме - сяц

яс - ный, с не - ба смот - рит ме - сяц яс - ный, спи, Ии - су - се, слад - ко спи.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has a 3/4 time signature, the second a 4/4 time signature, and the third a 3/4 time signature. The key signature is one flat (B-flat). The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. There are handwritten annotations in the score, including 'pe' on the left margin, 'FV D' above the second system, and Roman numerals III, VI, and V above the third system.

Сладчайший

“Спи, Иисусе, спи,  
Сыне Мой, усни.  
Спи, Младенец Мой Прекрасный,  
С неба смотрит месяц ясный, / 2  
Спи, Иисусе, сладко спи.

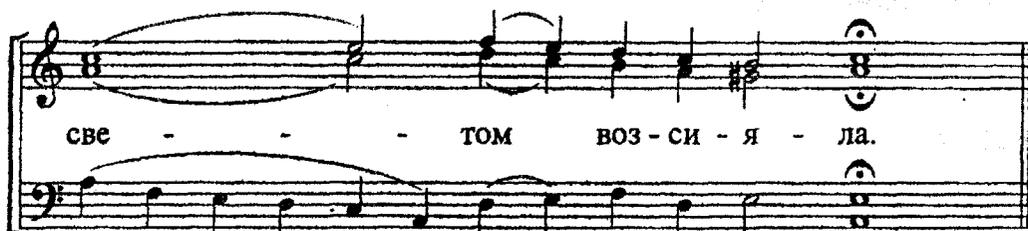
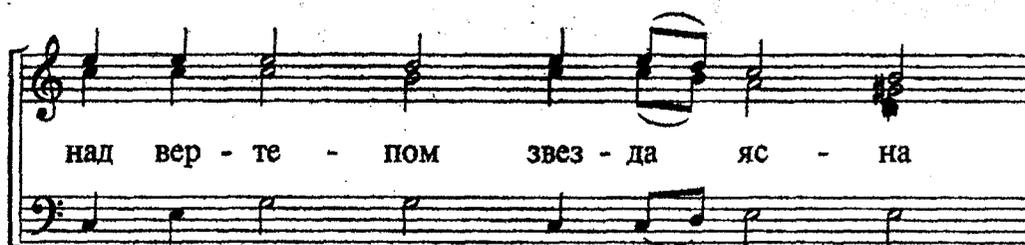
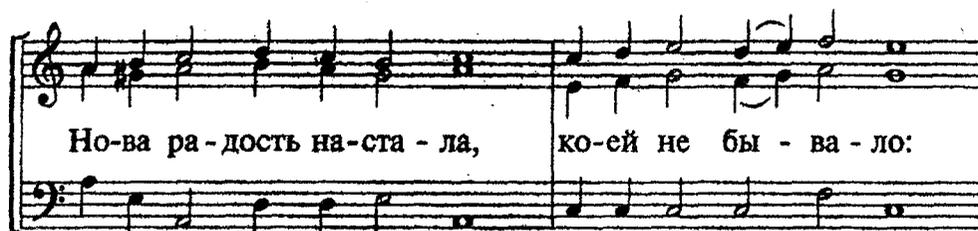
Спи, Смиранный, спи,  
Рученьки сложи.  
Ты не ведаешь, что будет,  
Крест Тебе готовят люди,  
Крест Тебе готовят люди,  
Спи, Иисусе, сладко спи.

Иисусе  
Спи, Сладчайший, спи,  
Глазки Ты сомкни, —  
Тихо Матерь напевает,  
Колыбель Твою качает,  
Колыбель Твою качает,  
Спи, Иисусе, сладко спи.

## НОВА РАДОСТЬ НАСТАЛА

Нова радость настала, кой не бывало  
Над вертепом звезда ясно светом возсияла  
Где Христос родися, от Девы воплотися  
Как Человек, пеленами убого повився  
Ангелы певают, слава – восклицают,  
На небеси и на земли мир провозглашают.  
Давид днесь играет, в гусли ударяет  
Звонко, стройно и предивно Бога прославляет.  
И мы тож будем петь, Христа прославлять  
Рожденному из Марии смиренно взывать  
Просим Тебе, Царю, милостью безмерный  
Даруй лета счастливые рабам Твоим верным  
В мире проводить, Тебе угождать  
И с Тобою в Царстве Твоем во век веков жити.

### Нова радость настала



# НЕБО И ЗЕМЛЯ

Не-бо и зем-ля, не-бо и зем-ля ны-не тор-жест-ву-ют.

Ан-ге-лы лю-дям, ан-ге-лы лю-дям вс-се-ло спразд-ну-ют.

Хрис-тос ро-дил-ся, Ан-ге-лы спе-ва-ют,  
Бог воп-ло-тил-ся, ца-ри-е ви-та-ют,

пок-лон от-да-ют, чу-до, чу-до воз-ве-ща-ют!  
пас-ты-ри иг-ра-ют,

Небо и земля, небо и земля  
Ныне торжествуют.  
Ангелы людям, ангелы людям  
Весело спразднуют.

**Припев:**

Христос родился,  
Бог воплотился,  
Ангелы поют,  
Царие витают,  
Поклон отдают,  
Пастыри играют,  
Чудо, чудо *всвещают.*

Во Вифлееме, во Вифлееме  
Весела новина!

Чистая Дева, Чистая Дева  
Породила Сына!

**Припев.**

3. Ангелы служат, ангелы служат  
Рожденному царю.  
И во вертепе, и во вертепе  
Творят Его волю.

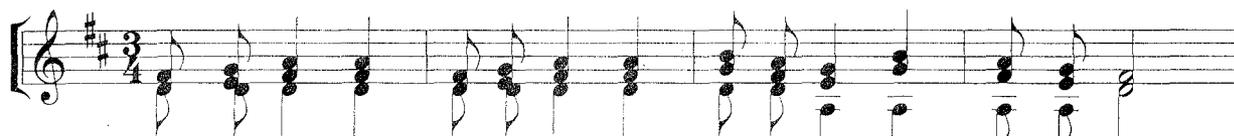
**Припев.**

4. Три дальних цари  
От восток приходят,  
Смирну и ладан, смирну и ладан,  
И злато приносят.

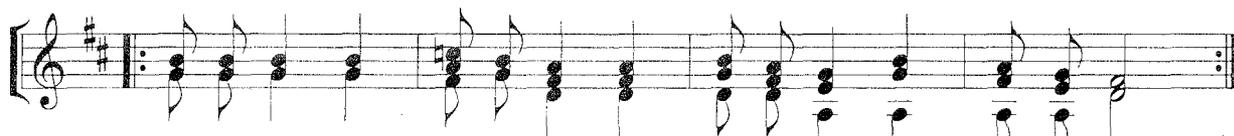
**Припев.**

5. Возвращу Богу (2)  
И мисл азракишная.  
8  
Слава бо Вышнему (2)  
- Ему вознесем вси.

# ТОРЖЕСТВУЙТЕ, ВЕСЕЛИТЕСЬ



Тор-жест-вуй-те, ве-се-ли-тесь, лю-ди доб-ры - е, со мной.



И с вос-тор-гом об-ле-ки-тесь в ри-зу ра-дос - ти свя-той.

Торжествуйте, веселитесь,

Люди добрые, со мной

И с восторгом облекитесь

В ризу радости святой.

Ныне Бог явился в мире,

Бог богов и Царь царей.

Не в короне, не в порфире

Сей Небесный Иерей.

Он родился не в палатах

И не в убранных домах.

Там не видно было злата,

Где лежал Он в пеленах.

Невместимый Он вместился

В тесных яслях, как бедняк.

Для чего же Он родился?

Для чего же бедно так?

Для того, чтоб нас избавить

От диавольских сетей,

Возвеличить и прославить

Нас любовью Своей.

Вечно будем Бога славить

За такой день торжества!

Разрешите Вас поздравить

С Днем Христова Рождества!

Торжествуйте, веселитесь,

Люди добрые, со мной

И с восторгом облекитесь

В ризу радости святой.



Вос - си - я - ло Сол - ныш - ко во яс - лях на се - не - на - ро - дил - ся



Бо - жий Сын ми - ру во спа - сень - с. Ночь - ю сту - де - ной



Зяб - нет Рож - ден - ный Царь ца - рей всея Все - лен - ной

## КОЛЯДКА

Воссияло Солнышко во яслях на сене —  
Народился Божий Сын миру во спасенье.  
Ночью студеной  
Зябнет Рожденный  
Царь Царей всея Вселенной.

Славят Бога на небе ангельские хоры,  
Прославляет вся земля, и леса, и горы,  
Славит дуброва  
Бога Живого,  
Воцарение Христово.

Злые духи жалобно плачутся в пустыне,  
Человеки Рождеству радуются ныне:  
Царь воцарился,  
Бог родился,  
Во спасенье нам явился.

Ты, Мария-Матушка, радости причина,  
Попроси у Господа, вымоли у Сына  
В жизни подмогу,  
В рай нам дорогу,  
Будем петь мы: слава Богу!





## Милые дети!

Как необычно светлы и радостны дни Святой Пасхи! Тихо, покойно, радостно на душе: Господь приблизил к нам Свое Царство, дал Свою благодать особенно щедрой Рукой. Христос воскрес! — в этом вся суть, вся глубина, весь смысл нашей веры. Поэтому в эти дни мы так много поем пасхальных радостных песнопений.

## Песенка про ангелов

сл. Кати Пастернак, муз. Юрия Пастернака

Ан-ге-лы в не-бе вы-со-ком жи-вут Бо-гу Все-выш-не-му  
сла-ву по-ют к не-бу воз-но-сят мо-лит-вы лю-дей слад-ки-е гре-зы де-  
тей Гос-по-ди мой серд-це от-крой дай мне ус-лы-шать  
ан-гель-ский хор Гос-по-ди мой серд-це от-крой зна-ю Ты Бог Жи-  
вой Ан-ге-лов Бог по-сы-ла-ет с не-бес для воз-ве-ще-ни-я  
Бо-жь-их чу-дес ве-ру и ра-дость при-но-сят о-ни вест-ни-ки Бо-жь-ей люб-  
ви Гос-по-ди мой серд-це от-крой дай мне ус-лы-шать  
ан-гель-ский хор Гос-по-ди мой серд-це от-крой зна-ю Ты Бог Жи-  
вой

Ангелы в небе высоком живут  
Богу Всевышнему славу поют  
К небу возносят молитвы людей  
Сладкие грезы детей.

Ангелов Бог посылает с небес  
Для возвещения Божьих чудес

Припев: Господи мой, сердце открой,  
Дай мне услышать ангельский хор!  
Господи мой, сердце открой  
Знаю, Ты Бог живой!

Веру и радость приносят они  
Вестники Божьей любви.

## Добры вэчэр!

- 1 Добры вэчэр тоби,  
Панэ господарю!
- 2 Застэляйтэ столя,  
Та вэсэ кылымамы.
- 3 Та й кладить калачи  
З яроі пшэниці.
- 4 Бо прыйдуть до тэбэ  
Тры празныкы в гости.
- 5 А што пэршый празнык  
Рождэство Хрыстова.
- 6 А што другый празнык  
Святого Васыля.
- 7 А што трэтий празднык  
Святэ Водохрэща.
- 8 Хай святкуэ з намы  
Вся наша родына
- 9 А на цьому слови  
Бувайтэ здорowi.